

**Zeitschrift:** Schweizer Hotel-Revue = Revue suisse des hotels  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 9 (1900)  
**Heft:** 48

**Rubrik:** Theater : Repertoire vom 2. bis 9. Dezember 1900

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Art. 18. Les bureaux de douanes sont tenus d'importer le laboratoire du canton où se trouve le lieu de destination de la marchandise, ou le laboratoire de cette localité, si elle en possède un, des recherches qu'ils auront faites en vue de la classification des marchandises en tant que ces recherches peuvent intéresser la contrôle des denrées alimentaires et des objets d'usage domestique. Dans tous les cas où cela sera possible, le laboratoire recevra un échantillon de la marchandise.

Art. 19. Les viandes et la charcuterie importées en Suisse seront contrôlées par les vétérinaires de frontière aux stations douanières et dans les entreprises fédérales.

La manière de procéder à ce contrôle sera déterminée par une ordonnance.

Art. 19bis. La confédération donnera l'enseignement nécessaire aux fonctionnaires fédéraux chargés du contrôle, mentionnés à l'article 2, lettre b.

Art. 20. Le Conseil fédéral édictera les ordonnances prévues aux articles 8a, 9, 10, 16 et 19 de la présente loi.

Il sera fait par des ordonnances uniformes, les règles qui doivent présider à l'analyse et à l'appréciation des objets à examiner, les méthodes d'analyse à employer ainsi que les taxes à percevoir pour le contrôle des denrées alimentaires.

Art. 21. Le Conseil fédéral est en outre autorisé dans l'intérêt de la santé publique et pour empêcher toute fraude dans le commerce des denrées alimentaires, à réglementer par des prescriptions spéciales:

1. l'importation, le mode de fabrication, de conservation, d'emballage et de désignation des denrées alimentaires destinées à la vente;

2. l'importation, le mode de fabrication, de conservation, d'emballage et de désignation des denrées alimentaires;

3. l'emploi de matières colorantes dans la fabrication des denrées alimentaires destinées à la vente;

4. l'annonce, la vente et la mise en vente des denrées alimentaires et de leurs succédanés;

5. l'abattage et bétail, les abattoirs, l'inspection des abattoirs, le commerce de la viande et de la charcuterie;

6. l'importation, la fabrication, la conservation, la vente et la mise en vente de substances qui sont ou qui peuvent être destinées à la falsification des denrées alimentaires;

7. l'emploi de certaines matières et couleurs dans la fabrication des articles d'habillement, des jouets, des papiers peints et autres articles de consommation, ainsi que des vases, appareils et ustensiles employés pour la fabrication, la préparation et la vente des denrées alimentaires; la vente et l'emploi diversifiés, en general, fabriqués contrairement aux dispositions de la loi;

8. la construction, l'emploi et l'entretien en bon état des appareils et ustensiles servant à la fabrication, la préparation ou la vente des denrées alimentaires;

9. la vente et la mise en vente du pétrole, de la ligne, de la benzine et d'autres articles d'éclairage ou de ménage.

Les ordonnances édictées par le Conseil fédéral en vertu du présent article, ainsi que celles définissant les notions de falsification et de contrefaçon, seront soumises à l'approbation de l'Assemblée fédérale.

Art. 22. Celui qui, en vue d'une fraude commerciale, tente de contrefaire, altérer ou déprécier des denrées alimentaires,

celui qui, sachant qu'elles doivent être mises en circulation comme naturelles ou intactes, aura importé, exporté ou pris en dépôt des denrées alimentaires qu'il sait être contrefaites ou falsifiées,

sera puni de l'emprisonnement jusqu'à 2 ans et de l'amende jusqu'à 2000 francs, ou de l'une de ces peines seulement.

La tentative est punissable.

Art. 23. Celui qui aura mis en vente ou en circulation, comme naturelles, fractées ou intactes, des denrées alimentaires contrefaites, falsifiées, corrompues ou dépréciées, sera puni

de l'emprisonnement jusqu'à 2 ans et de l'amende jusqu'à 2000 francs ou de l'une seulement de ces deux peines, s'il a commis l'acte sciemment;

de l'amende jusqu'à 1000 francs, s'il a commis l'acte par négligence.

La tentative est punissable.

Art. 24. Celui qui aura fabriqué ou traité des objets destinés à l'usage ou à la consommation des personnes de façon à les rendre nuisibles à la santé ou dangereux pour la vie;

celui qui aura importé, exporté, pris en dépôt, mis en vente ou en circulation de tels objets, sera puni

s'il a commis l'acte sciemment, de l'emprisonnement jusqu'à 2 ans ou de la réclusion jusqu'à 5 ans, et dans tous les cas de l'amende jusqu'à 3000 francs;

s'il a commis l'acte par négligence, de l'emprisonnement jusqu'à 2 ans et de l'amende jusqu'à 2000 francs ou de l'une de ces peines seulement.

Si l'un de ces délits a eu pour conséquence la mort d'une personne ou une grave atteinte à sa santé, la peine sera, si l'acte a été commis sciemment, la réclusion de 2 ans au moins.

La tentative est punissable.

Art. 25. Celui qui aura sciemment modifié, détruit, mis en circulation ou, par un moyen quelconque, soustrait à l'autorité des objets saisis en vertu de l'article 13 de la présente loi, sera puni de l'emprisonnement jusqu'à 6 mois ou de l'amende jusqu'à 1000 francs.

Art. 26. Celui qui aura, sciemment ou par négligence, enfreint les prescriptions des règlements promulgués en application de l'article 21, sera puni de l'amende jusqu'à 500 francs ou des arrêts de police jusqu'à 3 mois, si les dispositions des articles 22 à 24 ne lui sont pas applicables.

Art. 27. Celui qui aura empêché les fonctionnaires préposés au contrôle de procéder à l'accomplissement de leurs fonctions ou sur lesquels l'amende sera punie de l'amende jusqu'à 500 francs ou des arrêts de police jusqu'à 1 mois.

Art. 28. La répression pénale s'exerce soit au lieu du domicile du prévenu, soit au lieu où le délit a été commis. Il ne pourra y avoir cumulation de peines pour le même délit.

Art. 29. Les personnes condamnées en vertu des articles 22, 23, 24 et 26 auront à supporter les frais de l'analyse technique.

Art. 30. Dans les cas prévus à l'article 24 l'autorité compétente devra prononcer la confiscation de la marchandise; dans les cas prévus aux articles 22, 23 et 26, la confiscation sera facultative; elle pourra être prononcée même en cas d'accouplement de l'inculpé ou de suspension de la poursuite pénale.

Art. 31. Les denrées alimentaires et objets nuisibles à la santé ou dangereux pour la vie, qui auront été confisqués, devront être détruits s'ils ne peuvent être employés sans danger ou sans inconvenients à un usage industriel ou autre. Les autres marchandises confisquées seront utilisées au mieux, sous le contrôle de l'autorité.

Le produit ne servira à payer les amendes prononcées, les frais et les indemnités accordées aux personnes lésées; le surplus sera restitué au propriétaire des marchandises confisquées.

Art. 32. Si l'une des infractions prévues aux articles 22, 23, 24 et 26 a été commise dans l'exercice d'une profession ou d'une industrie concessionnée, le juge pourra déclarer l'auteur de l'infraction déchu du droit d'exercer cette profession ou cette industrie, pour une durée d'un à quinze ans; s'il est prononcé une peine privative de la liberté, la durée de cette peine ne sera pas déduite de la durée de la déchéance.

Art. 33. Si les infractions prévues aux articles 22 à 24 ont été commises volontairement, l'autorité compétente ordonne la publication dans les journaux, aux frais du condamné, de la feuille officielle et dans un ou plusieurs journaux. Cette publication pourra être ordonnée par le juge pour les condamnations prononcées dans les autres cas prévus par la présente loi.

Art. 34. Si les infractions prévues aux articles 22 à 24 ont été commises volontairement, l'autorité compétente ordonne la publication dans les journaux, aux frais du condamné, de la feuille officielle et dans un ou plusieurs journaux. Cette publication pourra être ordonnée par le juge pour les condamnations prononcées dans les autres cas prévus par la présente loi.

La poursuite pénale et le jugement des infractions prévues dans la présente loi incombe aux autorités cantonales compétentes.

Le produit des amendes est attribué aux cantons.

  
*(Mitteilungen für die Kleine Chronik werden stets mit Dank entgegengenommen.)*

Baselland. Das Hotel "Soolbad" in Schweizerballe ist um die Summe von Fr. 194,000 an die Brauerei zum Kardinal in Basel übergegangen.

Cairo. Herr R. Mahler, Direktor des Grand Hôtel, übernahm für diesen Winter die Direktion der Eden-Palace-Hötel dasselbst.

Pilatus. Als Direktor des Hotels Pilatus-Kulm ist Herr A. C. Garré vom Hôtel de la Terrasse in Monte-Carlo gewählt worden.

Zug. Herr Ed. Haubensack vom Kurhaus und Bahnhofrestaurant Bringt hat die Führung des Hotel "Hirschen" selbst übernommen.

König. Das neuen Monopol-Hotel mit 105 Zimmern, dessen Eröffnung bereits zum September vorgesehen war, ist nunmehr unter Herrn Direktor Schaeff dem Verkehr übergeben worden.

St. Beatenberg. Zwischen Herrn F. Weber in Genf, Besitzer des Hotel Victoria auf St. Beatenberg, und Herrn Th. Unger in Montreux, bisheriger Pächter des benannten Hotels, ist ein neuer Pachtvertrag abgeschlossen worden.

Arosa. Die Fremdenstatistik vom 25. November zeigt an Wintergästen auf: 152 Deutsche, 71 Engländer, 22 Holländer, 22 Russen, 22 Schweizer, 19 Italiener, 3 Amerikaner, 2 Oesterreicher, 1 Däne und 1 Rumäniener, total 315 Personen, gegenüber 274 im November vorigen Jahres.

**Aufgepasst.** Wie früher schon, so werden auch jetzt wieder von Wien aus zahlreiche Postkarten mit der Einladung zum Zusenden von Prospekten an Schuh- und Hotelgesellschaften. Auf erfolgte Nachforschung konnten die betreffenden Absender nicht ausfindig gemacht werden. Vermutlich handelt es sich hier lediglich um einen Sammelsport.

Davos. Der internationale Schlittschuhklub Davos hat die internationale Laufzeit im Kunstraum und Schneelauf auf den 19. und 20. Januar 1901 festgesetzt. Es wird sich dieses Jahr wieder um die Meisterschaft von Davos handeln, die die Welt- und Europameisterschaften den internationalen Eislaufverein in Christiansia, Stockholm, Wien und London zum Ausdruck gelangen werden.

Lausanne. Sont descendus dans les hôtels de premier et de second rangs de Lausanne, du 17 au 23 novembre: Suisse 378, France 101, Allemagne 84, Amérique 23, Angleterre 40, Russie 13; Italie: 17. Divers: Belgique, Autriche, Pays-Bas, Espagne, Danemark, Etats Balkaniques, Afrique, Asie, Australie, Turquie: 21. — Total: 678.

Wallis. Das Hotel Diablons in Zinal ist, wie uns telegraphisch berichtet wird, von den Herren Alex. Seiler in Zermatt und Stampfer im Visp gekauft worden. Es dürfte dieses Kauf von nicht geringer Bedeutung sein für die Entwicklung des Fremdenverkehrs in Rhonetal und speziell im Val d'Anniviers.

Davos. Amtliche Fremdenstatistik. In Davos anwesende Kurgäste vom 10. bis 16. November 1900: Deutsch 611, England 402, Schweiz 24, Franzosen 113, Holländer 125, Belger 42, Russen 156, Oesterreicher 43, Portugiesen, Spanier, Italiener, Griechen 97, Dänen, Schweden, Norweger 13, Amerikaner 40, Angehörige anderer Nationalitäten 12. Total 1898. Darunter waren 72 Passanten.

Die Teppichgärtnerei ist mit einer reizenden Neuheit für den Winter bereichert worden. An Stelle der Blumen und Pflanzen treten farbige Steinchen, denen die rauhe Witterung nichts anhaben kann, die aber je nach Farbenwahl zu allerliebsten und der Teppichgärtner täuschend ähnlich sehenden Arrangements verwendet werden. Mehrere solche Beete ziehen den Garten des Hotel Bauer au Lac in Zürich; Gäste und Passanten sind mit Bewunderung vor demselben stehen.

Eine elektrische Reisenonne wird der "Clou" der Panamerikanischen Ausstellung sein, die von Anfang Mai bis Ende Oktober nächsten Jahres in Buffalo abgehalten werden wird. Es besteht nämlich die Absicht, eine Kohlenplatte von außerordentlicher Grosszügigkeit durch den elektrischen Strom bis zu 1000° C. zu erwärmen und sie dann leicht zu erhitzt. Die amerikanischen Elektriker glauben dieses Kunstwerk ohne viele Mühe zu Stande bringen zu können, indem sie einfach 10,000—20,000 Pferdekräfte aus dem Niagara-Fall entnehmen und zu jenem Zwecke "anspannen".

Genève. Voici la nationalité et le nombre des personnes qui sont descendues dans les hôtels et pensionnats de Genève du 15. Mai au 15. Octobre 1900. Suisse 18,303 (1899: 14,184), Allemagne 12,176 (13,175), Angleterre 5073 (7,677), Autriche-Hongrie 3137 (3017), Amerique (Etats-Unis) 9143 (7,48), Afrique, Asie 381 (342), Australie 89 (89), Belgique 803 (1070), Danemark, Suède, Norvège 469 (464), Espagne et Portugal 2217 (883), France 35,743 (40,752), Holland 944 (1007), Italie 6328 (4577), Russie 4897 (2530), Turquie, Grèce, Estats des Balkans 1329 (710), autres pays 527 (234). Total: 102,276 (100,114).

Nord-Express-Zug. Der Luxus-Zug Nord-Express wird künftig zwischen Ostende, Paris und St. Petersburg und umgekehrt wie folgt kursieren: Abfahrt von Ostende, von Paris und von St. Petersburg am Mittwoch und Samstag, Ankunft in St. Petersburg, in Paris und in Ostende am Freitag und Montag. Demzufolge wird zwischen Calais und Brüssel wöchentlich zweimal ein Luxusdienst organisiert mit Ankunft am Nord-Express und Abfahrt nach Ostende-St. Petersburg und St. Petersburg-Ostende, und zwar am Mittwoch und Samstag ab Calais um 2.37 Ab., an Brüssel (N) um 5.44 Ab.; am Montag und Freitag ab Brüssel (N) um 11.40 Mittags, an Calais um 3.25 Ab.

Paris. Den Stellenvermittlungsbureaux in Paris, die gegen einen Obulus den Stellenchören dienen, steht die Dienstleistung, jüngst von den Komitees der Arbeitgeber eingeführt, an. An diese Dienstleistungen werden u. a. abgerufen: die Absicht, eine Kohlenplatte von außerordentlicher Grosszügigkeit durch den elektrischen Strom bis zu 1000° C. zu erwärmen und sie dann leicht zu erhitzt. Die amerikanischen Elektriker glauben dieses Kunstwerk ohne viele Mühe zu Stande bringen zu können, indem sie einfach 10,000—20,000 Pferdekräfte aus dem Niagara-Fall entnehmen und zu jenem Zwecke "anspannen".

Paris. Die "Rue des Nations" der Pariser Weltausstellung soll erhalten bleiben. Ein Komitee von Kunstreunden hat sich bereits gebildet, um die nötigen Verhandlungen mit den fremden Generalkommissären und mit den französischen Behörden darüber einzuleiten. Wie es scheint, stossen die

Pariser auf Schwierigkeiten, die Ausstellung zu erhalten.

Paris. Den "Reisebüro Konst" in Zürich ist dasselbe, welches bisher unter dem Namen "Reisebüro Otto Erhart" funktionierte. Diese Nachricht dürfte Sie vorläufig genügend aufklären.

Erwerbungen der somit zum Weiterleben bestimmten zwei Paläste auf keine besonderen Schwierigkeiten gestoßen und Nordenegg wollen die thüringischen einen passend geeigneten Ersatz für gewisse Nebenkosten überlassen. Finnland sieht keinen Grund, warum nicht der gesuchte Ersatz möglich sei. Finlands Gesandt in Paris ist Aussicht gestellt haben. Die übrigen sind bereits an Privatunternehmer verkauft worden, die aber sämtlich geneigt scheinen, zum Gelingen des schönen Planes von ihren Rechten auszufrücken. Man hat auch bereits einen Plan für die spätere Bestimmung dieser Gebäude ausgearbeiten.

**Die Hafenanlagen in Dover** sollen bedeutend erweitert und verbessert werden und man hofft, dass sich der Verkehr allmählich vom Kontinent immer mehr nach Dover ziehen wird. In dieser Voraussetzung haben die Hafenbehörden, nachdem sie schon über eine halbe Million £ zur Verbesserung des Hafens ausgegeben haben, beschlossen, das Parlament um die Erlaubnis anzuzeigen, einen neuen Pier mit einer Länge von 1000 Fuß zu errichten. Dieser neue Pier soll die bestehende Landungsstätte zu bilden, auf die Passagierschiffe und Frachter aus dem Fernen Osten und verlassen brauchen, die z. B. die Reise von London nach Paris auf 6½ Stunden herunterbringen würden, was für den Kontinent eine sehr bedeutsame Verbesserung bedeuten würde. Endlich sollen in dem Hafen von Dover auch die transatlantischen Dampfer anlegen und fünf grosse Dampfschiffsgesellschaften sind bereits deswegen mit den Hafenbehörden in Unterhandlungen. In der Hauptsache soll aber mehr der Personen- als der Güterverkehr nach Dover gezogen werden. Das Gesamtkosten dieser Verbesserungen sollen ungefähr zwei Millionen £ betragen.

**Paris.** Entscheidungen an die Konzessionäre der Pariser Weltausstellung. Das aus den Adressen Devin, Barboix und Vatin bestehende Schiedsgericht hat nach sehr eingehenden Verhandlungen nachstehende Entscheidungen bewilligt: Restaurant François von Bonnet-Tourtel (Forderung 292,295 Fr.), 30,000 Fr., Restaurant Bachelier (224,226 Fr.), 37,000 Fr., Automaten-Bar (331,807 Fr.), 40,000 Fr., Bouillon Duval (308,104 Fr.), 54,000 Fr., Taverne de l'Europe (10,574 Fr.), 35,000 Fr., Restaurant Namur (270,788 Fr.), 75,000 Fr., Restaurant du Maroc (202,489 Fr.), 25,000 Fr., Restaurant des Mousquetaires (40,404 Fr.), 50,000 Fr., Restaurant Russe (353,677 Fr.), 40,000 Fr., Stécrôrama (42,054 Fr.), 15,000 Fr. Außerdem erhalten noch zwei Kioske, die 8000 bzw. 10,000 Fr. verlangt hatten, Entschädigungen von 7500 bzw. 5000 Fr. Mit ihren Ansprüchen wurden u. a. abgewiesen: das Restaurant Ducastaing, das 91,980 Fr., das Restaurant der Belle Meunière, das 309,000 Fr., und das Restaurant Américain, das 219,612 Fr. gefordert hatte. Die Forderungen der Kioskinhaber, die ebenfalls abgelehnt wurden, schwanken zwischen 12,000 und 25,000 Fr. Das Schiedsgericht fügte seine Entscheidung über jede einzelne Forderung.

**Nachwirkung.** A.: „Warum kollert Ihr Magen denn so schausschütz“? — B.: Ach denken Sie, heute Mittag habe ich einen Truthahn verspeist und jener Herr dort gegenüber hat eine so grosse knallrote Kravatte an!“

**An Mehrere.** Das „neue“ Reisebüro „Konst“ in Zürich ist dasselbe, welches bisher unter dem Namen „Reisebüro Otto Erhart“ funktionierte. Diese Nachricht dürfte Sie vorläufig genügend aufklären.

**Theater.**  
Repertoire vom 2. bis 9. Dezember 1900.  
Stadt-Theater in Zürich: Sonntag, nachmittags, *Die Geisha*. Abends, *Im weissen Rössl* und *Als ich wieder kam*. Montag, *Sansculotte*. Mittwoch, *Johannfeuer*. Donnerstag, *Traviata*. Freitag, *Lohengrin*. Samstag, *König Harlekin*. Sonntag, nachmittags, *Mein Leopold*. Abends, *Faust*.

Verantwortliche Redaktion: Otto Amsler-Aubert.

**Centralbureau**   
Sammelstelle für nichtkonveniente  
Rabatt- u. Annonsen-Zirkulare.

und höher! — 14 Meter — franko ins Haus! Muster zu Auswahl, ebenso von schwarzer, weißer und farbiger „Henneberg-Seide“ für Blouson und Roben, von 95 Cts. bis Fr. 23.30 per Meter.

Nur acht, wenn direkt von mir bezogen.

G. Henneberg, Seiden-Fabrikant, Zürich.

**HOTEL**  
Ball-Seiden-Robe Fr. 13.30  
kleineres, gut renommiertes, feinst eingerichtet mit allem Komfort der Neuzeit, grosses Gesellschaftssaal und stark besuchtem Café und Garten-Restaurant, in prachtvoller Lage der Stadt Bern, ist unter günstigen Bedingungen zu verkaufen. Rendite nachweisbar.  
Offeraten befördert die Expedition unter Chiffre H 987 R.

**A LOUER OU A VENDRE.**  
Hôtel de 50 lits avec tout le confort moderne. Saison d'hiver, du printemps et d'automne.  
S'adresser à l'administration du journ. sous chiffre H 951 R.

S'adresser à l'administration du journ. sous chiffre H 951 R.

S'adresser à l'administration du journ. sous chiffre H 951 R.

S'adresser à l'administration du journ. sous chiffre H 951 R.

S'adresser à l'administration du journ. sous chiffre H 951 R.

S'adresser à l'administration du journ. sous chiffre H 951 R.

S'adresser à l'administration du journ. sous chiffre H 951 R.

S'adresser à l'administration du journ. sous chiffre H 951 R.

S'adresser à l'administration du journ. sous chiffre H 951 R.

S'adresser à l'administration du journ. sous chiffre H 951 R.

S'adresser à l'administration du journ. sous chiffre H 951 R.

S'adresser à l'administration du journ. sous chiffre H 951 R.

S'adresser à l'administration du journ. sous chiffre H 951 R.

S'adresser à l'administration du journ. sous chiffre H 951 R.

S'adresser à l'administration du journ. sous chiffre H 951 R.

S'adresser à l'administration du journ. sous chiffre H 951 R.

S'adresser à l'administration du journ. sous chiffre H 951 R.

S'adresser à l'administration du journ. sous chiffre H 951 R.

S'adresser à l'administration du journ. sous chiffre H 951 R.

S'adresser à l'administration du journ. sous chiffre H 951 R.

S'adresser à l'administration du journ. sous chiffre H 951 R.

S'adresser à l'administration du journ. sous chiffre H 951 R.

S'adresser à l'administration du journ. sous chiffre H 951 R.

S'adresser à l'administration du journ. sous chiffre H 951 R.

S'adresser à l'administration du journ. sous chiffre H 951 R.

S'adresser à l'administration du journ. sous chiffre H 951 R.

S'adresser à l'administration du journ. sous chiffre H 951 R.

S'adresser à l'administration du journ. sous chiffre H 951 R.

S'adresser à l'administration du journ. sous chiffre H 951 R.

S'adresser à l'administration du journ. sous chiffre H 951 R.

S'adresser à l'administration du journ. sous chiffre H 951 R.

S'adresser à l'administration du journ. sous chiffre H 951 R.

S'adresser à l'administration du journ. sous chiffre H 951 R.

S'adresser à l'administration du journ. sous chiffre H 951 R.

S'adresser à l'administration du journ. sous chiffre H 951 R.

S'adresser à l'administration du journ. sous chiffre H 951 R.

S'adresser à l'administration du journ. sous chiffre H 951 R.

S'adresser à l'administration du journ. sous chiffre H 951 R.

S'adresser à l'administration du journ. sous chiffre H 951 R.

S'adresser à l'administration du journ. sous chiffre H 951 R.

S'adresser à l'administration du journ. sous chiffre H 951 R.

S'adresser à l'administration du journ. sous chiffre H 951 R.

S'adresser à l'administration du journ. sous chiffre H 951 R.

S'adresser à l'administration du journ. sous chiffre H 951 R.

S'adresser à l'administration du journ. sous chiffre H 951 R.

S'adresser à l'administration du journ. sous chiffre H 951 R.

S'adresser à l'administration du journ. sous chiffre H 951 R.

S'adresser à l'administration du journ. sous chiffre H 951 R.

S'adresser à l'administration du journ. sous chiffre H 951 R.

S'adresser à l'administration du journ. sous chiffre H 951 R.

S'adresser à l'administration du journ.